Porównanie tłumaczeń Hioba 21:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto poznałem wasze myśli i plany, które przeciwko mnie knujecie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wiem, wiem, co myślicie i jak chcecie mi odpowiedzieć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto znam wasze myśli i zamiary, *jakie* przeciwko mnie złośliwie obmyślacie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto ja znam myśli wasze i zamysły, które przeciwko mnie złośliwie zmyślacie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zaiste wiem myśli wasze i wyroki nieprawe przeciwko mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wasze myśli są mi już znane i plany, jak chcecie mnie dręczyć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja dobrze znam wasze myśli i intrygi, które przeciwko mnie knujecie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto znam wasze myśli i zamiary, które przeciw mnie knujecie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja jednak znam wasze myśli i zamiary przeciwko mnie skierowane. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O tak, już znam wasze myśli i zamierzenia, jakie przeciw mnie knujecie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як знаю я вас, що сміливо на мене нападаєте. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto znam wasze myśli i zamysły, którymi mnie krzywdzicie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto dobrze znam wasze myśli i knowania, z którymi chcielibyście gwałtownie wystąpić przeciwko mnie. |